

Colloque international
Le théâtre à (re)découvrir
Université Marie Curie-Skłodowska, Institut d'Etudes
Théâtrales
Université Catholique de Lublin Jean-Paul II, Chaire des
Cultures et Littératures Romanes
Musée Józef Czechowicz de Lublin
avec le concours de l'Institut Universitaire de France
17-19 mai 2016

Konferencja międzynarodowa
Teatr warty przypomnienia
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Zakład
Teatrologii
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Katedra
Kultur i Literatur Romańskich
Muzeum Józefa Czechowicza w Lublinie
przy wsparciu Institut Universitaire de France
17-19 maja 2016

Scènes du signe 1 / Sceny znaku 1

PROGRAMME / PROGRAM

Mardi 17 mai / Wtorek 17 maja

Chatka Żaka UMCS
Salle multimédia ACK UMCS Chatka Żaka
Sala Inkubatora Medialno-Artystycznego ACK UMCS Chatka Żaka

8h45-9h15 *Accueil des participants / Rejestracja uczestników*

9h15-9h45 *Ouverture du colloque / Otwarcie konferencji*
Witold Wołowski, Jarosław Cymerman

9h45-10h30
Halina Sawecka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej)
Le théâtre de Gabriel Marcel et sa postérité
Teatr Gabriela Marcela i jego późniejsze echa

Session 1 / Sesja 1
*Président / Przewodniczący : **Tomasz Kaczmarek***

- 10h30-10h50 **André Petitjean** (Université de Lorraine-Nancy / CREM)
Théâtre pour la jeunesse contemporain et innovations dramaturgiques
Współczesny teatr dla młodzieży a innowacje dramaturgiczne
- 10h50-11h10 **Séverine Reyrolle** (Université de Reims Champagne Ardennes)
De l'écran noir au rideau rouge : pour une histoire du théâtre cinéphile
Od czarnego ekranu do czerwonej kurtyny: przyczynek do historii teatru kinowego
- 11h10-11h30 **Tomasz Kłys** (Uniwersytet Łódzki)
Wykłady z psychoanalizy w kinie i teatrze 20-lecia międzywojennego: kulturfilm UFY
Tajemnice duszy i „komedia naukowa” Antoniego Cwojdzńskiego
Freuda teoria snów
Conférences de psychanalyse au cinéma et au théâtre dans l'entre-deux-guerres : le kulturfilm
d'UFA „Les Mystères de l'âme” et les « comédies scientifiques » d'Antoni Cwojdzński
- 11h30-12h00 *Discussion / Dyskusja*

12h30-14h00 Déjeuner / Obiad (KUL)

KUL
Salle CN-208 / Sala CN-208

Session 2 / Sesja 2
*Président / Przewodniczący : **André Petitjean***

- 14h00-14h20 **Pierre-Marie Héron** (Université Montpellier 3)
Lucien Attoun – prospecteur du théâtre contemporain
Lucien Autoun – promotor dramaturgii współczesnych
- 14h20-14h40 **Guillaume Olivier** (Université de Lorraine-Nancy)
Henri Ghéon ou le combat de la foi au théâtre dans la France de la Grande Guerre
Henri Ghéon czyli walka o wiarę w teatrze francuskim w dobie Wielkiej Wojny
- 14h40-15h00 **Tomasz Kaczmarek** (Uniwersytet Łódzki)
Le dénigrement du pouvoir ou le théâtre de contestation sociale en France au tournant du XX^e siècle
Szkalowanie władzy czyli francuski teatr kontestacji społecznej na przełomie XIX i XX wieku
- 15h00-15h30 *Discussion / Dyskusja*

15h30-15h45 Pause-café / Przerwa kawowa

Session 3 / Sesja 3

*Président / Przewodniczący : **Tomasz Kłys***

- 15h45-16h05 **Patryk Kencki** (Instytut Sztuki, Polska Akademia Nauk)
Franciszka Bohomolca *Dziedzic chytry* jako adaptacja Molierowskiej komedii *Monsieur de Pourceaugnac*
„Dziedzic chytry” de Franciszek Bohomolec comme une adaptation de Monsieur de Pourceaugnac de Molière
- 16h05-16h25 **Kamil Kopania** (Uniwersytet Warszawski, Akademia Teatralna im. A. Zelwerowicza w Warszawie, Wydział Sztuki Łalkarskiej w Białymstoku)
Teatralne wykorzystanie rzeźb w ceremoniach religijnych we Francji w XVII wieku
przejawy, geneza, konteksty
L'usage théâtral des sculptures dans les cérémonies religieuses en France au XVII^e siècle. Manifestations, génèse, contextes
- 16h25-16h45 **Magdalena Juźwik** (Uniwersytet Warszawski)
Libretto baletowe i postać Théophile'a Gautier. *Giselle* „Odnieśliśmy znakomity sukces...”
Théophile Gautier et le livret de ballet. Giselle „Nous avons remporté un succès prodigieux...”
- 16h45-17h15 *Discussion / Dyskusja*

*18h00 Visite guidée de la Vieille Ville de Lublin
Zwiedzanie Starego Miasta*

Mercredi 18 mai / Środa 18 maja

Chatka Żaka UMCS

Salle multimédia ACK UMCS Chatka Żaka

Sala Inkubatora Medialno-Artystycznego ACK UMCS Chatka Żaka

Session 4 / Sesja 4

*Président / Przewodniczący : **Artur Duda***

- 9h00-9h20 **Anna Kuligowska-Korzeniewska** (Akademia Teatralna im. A. Zelwerowicza w Warszawie)
Wielkanoc Stefana Otwinowskiego – pierwsza sztuka o Powstaniu w Getcie Warszawskim
Le Pâques de Stefan Otwinowski : la première pièce sur l'Insurrection du Ghetto de Varsovie
- 9h20-9h40 **Diana Poskuta-Włodek** (Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie)
Fenomen zapomnianego repertuaru Teatru Artystów Cricot
Le phénomène du répertoire oublié du Théâtre d'Art Cricot

- 9h40-10h00 **Łukasz Borowiec** (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II)
Przekład warty przypomnienia: o niezrealizowanych tłumaczeniach dramatów Harolda Pintera
Traductions à rappeler: autour des adaptations polonaises inabouties de Harold Pinter
- 10h00-10h30 *Discussion / Dyskusja*

10h30-10h45 Pause-café / Przerwa kawowa

Session 5 / Sesja 5

*Président / Przewodniczący : **Pierre-Marie Héron***

- 10h45-11h05 **Elisabeth Le Corre** (Université Paris-Est Créteil)
À la redécouverte d'un maître du « boulevard littéraire » : les premières pièces d'Édouard Bourdet
Nowe odczytanie mistrza „literackiego bulwaru”: pierwsze sztuki Edouarda Bourdeta
- 11h05-11h25 **Sylwia Kucharuk** (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej)
Jean Anouilh, « un vieux boulevardier » ou un virtuose ?
Jean Anouilh : „stary bulwar” czy wirtuozeria?
- 11h25-11h45 **Juliusz Tyszka** (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań)
Andrzej Falkiewicz et Krzysztof Wolicki – deux critiques éminents, ancêtres de la pensée performatique en Pologne (deuxième moitié du XX^{ème} siècle)
Dwaj zapomniani prekursorzy: Andrzej Falkiewicz i Krzysztof Wolicki, czyli dwie oryginalne próby pogłębienia i syntezy refleksji nad teatrem w drugiej połowie XX wieku
- 11h45-12h15 *Discussion / Dyskusja*

12h45-14h15 Déjeuner / Obiad (KUL)

Chatka Żaka UMCS

Salle multimédia ACK UMCS Chatka Żaka

Sala Inkubatora Medialno-Artystycznego ACK UMCS Chatka Żaka

Session 6 / Sesja 6

*Présidente / Przewodnicząca : **Diana Poskuta-Włodek***

- 14h30-14h50 **Artur Duda** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu)
„Dół i łopata to tutaj główna myśl”. Zbigniewa Szumskiego *Nie mówię tu o miłości* w kontekście estetyki Teatr Cinema jako teatru fizycznego i postdramatycznego
« Ici, le trou et la pioche, c'est l'idée principale ». „Et je ne parle pas d'amour” de Zbigniew Szumiński dans le contexte du Théâtre Cinéma entendu comme théâtre physique et postmoderne
- 14h50-15h10 **Jarosław Cymerman** (Uniwersytet Marie Curie-Skłodowskiej)
„Nie-Boskie komedie” polskiej dramaturgii międzywojennej
Les « comédies non divines » dans la dramaturgie polonaise de l'entre-deux-guerres
- 15h10-15h30 **Dominik Gac** (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej)
Ofiara na scenie, ofiara przed mikrofonem – rzecz o ideach i twórczości Andrzeja Rybickiego
Offrande sur la scène et devant le micro : à propos des idées et de l'art d'Andrzej Rybicki
- 15h30-16h00 *Discussion / Dyskusja*

16h00-16h15 Pause-café / Przerwa kawowa

Session 7 / Sesja 7

Présidente / Przewodnicząca : **Elisabeth Le Corre**

- 16h15-16h35 **Šárka Novotná** (Université Masaryk de Brno)
L'antiquité, le rituel et le sacré : les (ré)découvertes théâtrales de Michel Tremblay
Antyk, rytuał i sacrum: (ponowne) odkrycia teatralne Michela Tremblay'a
- 16h35-16h55 **Renata Jakubczuk** (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej)
Quelques aspects de la dramaturgie québécoise
Wybrane aspekty dramaturgii Quebecu
- 16h55-17h15 **Sebastian Zacharow** (Uniwersytet Łódzki)
Du *Théâtre de Neptune* à *La Sagouine*: la rhétorique du théâtre acadien d'avant et d'après
Le Grand Dérangement
Od „Théâtre de Neptune” do „La Sagouine”: retoryka francuskojęzycznego teatru w Kanadzie przed i po deportacjach Akadian
- 17h15-17h45 *Discussion / Dyskusja*

18h30 Dîner de gala / Uroczysta kolacja (KUL)

Jeudi 19 mai / Czwartek 19 maja

KUL

Salle CN-208 / Sala CN-208

Session 8 / Sesja 8

Présidente / Przewodnicząca : **Anna Kuligowska-Korzeniewska**

- 9h00-9h20 **Maria Sibińska** (Uniwersytet Gdański)
Jeppe ze Wzgórza (1722) Ludviga Holberga: między oświeceniową farsą a przypowieścią o ludzkim losie
Jeppe des collines (1972) de Ludvig Holberg : entre une farce du XVIII^e siècle et une parabole de la vie humaine
- 9h20-9h40 **Karolina Drozdowska** (Uniwersytet Gdański)
Kontrast, obcość, eksperyment – geneza i recepcja sztuki *Fuglelskerne (Ornitofile)* Jensa Bjørneboe'a w świetle współpracy autora z Eugenio Barbą
Contraste, aliénation, expérimentation : la genèse et la réception de la pièce „Fuglelskerne” de Jens Bjørneboe à la lumière de sa coopération avec Eugenio Barba
- 9h40-10h00 **Jadwiga Majewska** (Uniwersytet Jagielloński)
Odpamiętane-odprawione. Pamięć i rytuał jako partytura scenicznego wydarzenia na przykładzie prac Raimunda Hoghe
Récupéré-célébré. Mémoire et rituel comme partition d'un événement scénique : le cas de Raimund Hoghe
- 10h00-10h30 *Discussion / Dyskusja*

10h30-10h45 Pause-café / Przerwa kawowa

Session 9 / Sesja 9

Président / Przewodniczący : **Juliusz Tyszk**

- 10h45-11h05 **Catherine Girardin** (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)
Johann Gottfried Herder et la philosophie de l'histoire par le théâtre
Johann Gottfried Herder a filozofia historii: teatralnie

- 11h05-11h25 **Elena Mazzoleni** (Università degli Studi di Bergamo)
Le théâtre de Nohant et ses résonnances dramaturgiques
Dramaturgiczny oddźwięk Teatru z Nohant
- 11h25-11h45 **Mariola Odzimkowska** (MCF en études théâtrales, Paris)
La réception et l'avenir du drame polonais en France ? Le cas de Witkiewicz
Recepcja i przyszłość dramatu polskiego we Francji - przypadek Witkiewicza
- 11h45-12h15 *Discussion / Dyskusja*

12h30-14h00 Déjeuner / Obiad

Session 10 / Sesja 10

*Président / Przewodniczący : **Witold Wołowski***

- 14h00-14h20 **Marina Rafaela Buch** (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)
Esthétique transculturelle et intertextualité dans *Le Voyage de derrière la montagne* (1962) de Gabriel Cousin
Transkulturowość i intertekstualność w „Le Voyage de derrière la montagne” Gabriela Cousina
- 14h20-14h40 **Dorota Kryj** (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II)
Personnages féminins et *esprit nouveau* dans *Couleurs du temps* de Guillaume Apollinaire
Postaci kobiece i „esprit nouveau” w „Couleurs du temps” Wilhelma Apollinaire’a
- 14h40-15h00 **Izabela Głos** (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II)
La réussite face à l'impossible : *Voyage à travers l'impossible* de Jules Verne
Zmierzyć się z niemożliwym, czyli rzecz o sztuce „Voyage à travers l'impossible” Juliusza Verne’a
- 15h00-15h20 **Magdalena Mitura** (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej)
Le Dieu Vivant de Cita et Suzanne Malard dans la perspective traductologique
„Bóg Żywy” Citi i Suzanne Malard w perspektywie traduktologicznej
- 15h20-15h50 *Discussion / Dyskusja*

16h00 Clôture du colloque / Zamknięcie konferencji